

## Allegato 12

Voce	LOTTO 2 ELEMENTI DI VALUTAZIONE	Punti massimi	Modalità di attribuzione del punteggio	punti attribuibili
<b>1</b>	<b>Organizzazione</b> Il concorrente deve descrivere in maniera chiara e precisa la struttura organizzativa e funzionale che si impegna a rendere disponibile per l'espletamento delle diverse prestazioni richieste nel Capitolato Tecnico. Si valuteranno l'adeguatezza, l'efficacia e la coerenza della struttura organizzativa e funzionale proposta dall'offerente per l'esecuzione dell'appalto e le modalità di coordinamento dell'intero servizio, tenendo conto delle prestazioni richieste in capitolato. Si valuteranno positivamente le metodologie organizzative finalizzate a garantire la qualità della traduzione e dell'interpretariato, che prevedano metodologie per tenere costantemente aggiornata APSS circa il proseguimento del lavoro di traduzione/interpretariato.	<b>22</b>		
1.1	Struttura organizzativa dedicata al servizio: modalità organizzative del servizio di traduzione, revisione, proof reading, interpretariato in condizioni normali ed urgenti; logiche e modalità di direzione del servizio	5	discrezionale	da 0 a 5
1.2	Reperibilità del coordinatore del servizio	2	discrezionale	da 0 a 2
1.3	Modalità di gestione di un incarico di traduzione / interpretariato dal momento del ricevimento di una richiesta alla fatturazione finale, delinendo nel dettaglio le metodologie e le procedure adottate per l'esecuzione della prestazione, per il controllo qualitativo delle traduzioni fornite /prestazioni di interpretariato e per garantire la riservatezza dei dati.	7	discrezionale	da 0 a 7
1.4	Modalità organizzative adottate per la selezione dei traduttori / interpreti e per la gestione delle risorse umane (anche in relazione alle modalità di gestione delle assenze dei collaboratori e professionisti)	4	discrezionale	da 0 a 4
1.5	Flessibilità organizzativa e adattamento alle diverse esigenze di APSS. Saranno valutati il grado di flessibilità e le concrete modalità operative proposte dall'offerente con riferimento a richieste di riprogrammazione del servizio nel tempo a fronte di esigenze emergenti o nuove analisi dei bisogni da parte di APSS (ad esempio, necessità di nuove lingue)	4	discrezionale	da 0 a 4
<b>2</b>	<b>Certificazioni possedute</b>	<b>3</b>		
2.1	UNI 17100 o equivalente	1	tabellare NO SI	0 1
2.2	UNI 9001 o equivalente	1	tabellare NO SI	0 1
2.3	Possesso di certificazioni in materia di conciliazione famiglia/lavoro (Family Audit® o Family Audit Executive® o equivalenti).	1	tabellare a) NO b) SI, Certificato Family Audit c) SI, Certificato Family Audit Executive	0 0,5 1
<b>3</b>	<b>Gestione, monitoraggio e controllo del servizio</b>	<b>15</b>		
3.1	Tempistica migliorativa per servizio di traduzione (in senso lato) in condizioni normali	5	tabellare a) 30 cartelle entro 7 giorni lavorativi b) 30 cartelle entro 5 giorni lavorativi c) 30 cartelle entro 3 giorni lavorativi	3 4 5
3.2	Tempistica migliorativa per preavviso richiesta di interpretariato in condizioni normali (preavviso previsto in capitolato 15 giorni lavorativi): È assegnato il punteggio pari a 0 a chi indica 15 giorni lavorativi e 5 a chi indica il minor numero di giorni lavorativi rispetto a tutti gli altri offerenti, i punteggi intermedi sono calcolati secondo il metodo dell'interpolazione lineare.	5	interpolazione lineare	da 0 a 5
3.3	Tipologia di reportistica migliorativa (in grado di tracciare il "consumo" a contatore del servizio di traduzione / interpretariato ) e frequenza garantita in riduzione rispetto a quella prevista in capitolato	5	discrezionale	da 0 a 5
<b>4</b>	<b>Personale impiegato</b>	<b>10</b>		
4.1	Esperienza responsabile del servizio in attività di coordinamento di servizi di traduzione interpretariato	3	tabellare a) esperienza pregressa < 2 anni b) esperienza pregressa ≥ 2 anni c) esperienza pregressa ≥ 4 anni d) esperienza pregressa ≥ 6 anni	0 1 2 3
4.2	Gruppo di professionisti impiegati nel servizio di traduzione e interpretariato. Il concorrente dovrà illustrare la composizione e le competenze tecniche del gruppo di professionisti messo a disposizione per svolgere le prestazioni richieste, specificando per ogni interprete/traduttore: la formazione, la/e lingua/e madre/i, l'esperienza professionale (durata ulteriore a quella richiesta in capitolato e tipologia/ambito), le competenze tecniche possedute per traduzioni in ambito tecnico scientifico. Al fine di garantire un elevato standard di qualità del servizio, si valuterà positivamente la messa a disposizione di figure professionali altamente specializzate e formate, che abbiano maturato esperienze ulteriori a quella minima prevista in capitolato (in particolare con riferimento ad attività di traduzione / interpretariato in ambito sanitario), in possesso di specifiche competenze per traduzioni/interpretariato in ambito tecnico scientifico.	7	discrezionale	da 0 a 7
<b>5</b>	<b>Piano di formazione e aggiornamento dei professionisti</b>	<b>5</b>		
5.1	Piano di formazione e aggiornamento dei professionisti impiegati nell'appalto Descrivere il piano di formazione e aggiornamento professionale previsto per il personale impiegato nell'appalto, dettagliando per ciascun intervento formativo: finalità, obiettivi, materie/contenuti trattati, formatori impiegati, numero ore di formazione, numero professionisti che fruirà della formazione. Si valuteranno la completezza, la pertinenza e la coerenza del piano di formazione e aggiornamento continuo rispetto alle prestazioni richieste in Capitolato, tenendo conto del numero di ore annue, delle materie/contenuti trattati e del numero dei professionisti impiegati nel servizio che fruirà della formazione.	5	discrezionale	da 0 a 5
<b>6</b>	<b>Sistema informativo</b>	<b>10</b>		
6.1	Offerta di una piattaforma di inoltro/ricezione testi tradotti o altra modalità rispetto al canale mail previsto all'articolo 5 del capitolato (a garanzia anche della riservatezza dei contenuti dei testi oggetto di traduzione e della tutela della privacy).	5	tabellare NO SI	0 5
6.2	Dotazione di un software e database per servizi di traduzione assistita (Computer Assisted Translation e/o Translation memories ).	5	tabellare a) NO b) SI, Computer Assisted Translation c) SI, Translation memories d) SI, entrambi	0 2,5 2,5 5

## Allegato 12

Voce	LOTTO 2 ELEMENTI DI VALUTAZIONE	Punti massimi	Modalità di attribuzione del punteggio	punti attribuibili
7	<b>Proposte qualitativamente migliorative del servizio, senza alcun onere aggiuntivo a carico di APSS</b>	5		
7 .1	<p>Saranno valutate positivamente le proposte valutate da APSS di effettiva utilità e praticabilità ai fini dell'espletamento del presente appalto ovvero che consentano un'ottimizzazione di tempi e risorse (anche con riferimento al controllo /monitoraggio del servizio da parte di APSS), con particolare riferimento ai seguenti campi: organizzazione del servizio (anche in relazione alla capacità di adattarsi a nuove esigenze), modalità di gestione e controllo del servizio (reportistica), sistema informativo.</p> <p><u>Si precisa che eventuali proposte migliorative che siano già state oggetto di valutazione in uno dei punti precedenti non saranno prese in considerazione ai fini della valutazione del presente punto.</u></p>	5	discrezionale	da 0 a 5

Trento, 21 settembre 2020

**Il Gruppo di lavoro:**

f.to dott. Stefano Bombace  
*Dirigente Unità di Missione Semplice di Innovazione e Miglioramento*

f.to dott.ssa Sara Condini  
*Servizio governance clinica*

f.to dott.ssa Isabel Abram  
*Servizio Acquisti e Gestione contratti*  
*Segretaria verbalizzante*